

## TABLE OF CONTENTS

<b>Preface</b>			15
<b>Introduction</b>			17
<b>Algeria</b>			
Shadows which dream of me	Djamel Amrani	1976	71
Che.. Che.. Here's to you!	Bagdad Maata	2005	73
<b>Angola</b>			
Song for Guevara	Jofre Rocha	1969	74
<b>Argentina</b>			
I had a brother	Julio Cortázar	1967	75
Red cockerel	Gabriel Fernández Capello		
(Vicentico), Los Fabulosos Cadillacs		1991	76
Conversations	Juan Gelman	1968	77
Words to Che	Leopoldo Marechal	1967	85
<b>Australia</b>			
Koki Market	S. K. Kelen	1972	87
What did you make of it?	Josef Lesser	2006	88
Che Guevara's Last Bodyguard	Duncan Richardson	2002	89
Soft Riots / TV News	Richard Tipping	1969	89
Che Guevara	Kerry Upjohn	1974	92
<b>Belgium</b>			
To Che	Frieda Groffy	1996	94
<b>Bolivia</b>			
Che	Alfonso Gumucio Dagron	1971	95
<b>Brazil</b>			
I'm crazy for you, America	José Carlos Capinam and Gilberto Gil	1968	96
Blood and dew	Thiago de Mello	1977	98
Extract from In the swift night	Ferreira Gullar	1975	100

**Canada**

<b>Ernesto Guevara Chez Everywhere</b>			
	Martha Chaves	2006	106
<b>Hombre</b>	Al Purdy	1968	109
<b>The Bee Hive</b>	Joe Rosenblatt	1968	111

**Chile**

<b>Apparition</b>	Víctor Jara	1967	112
<b>Sadness at the Death of a Hero</b>	Pablo Neruda	1969	113
<b>The hands</b>	Floridor Pérez	1968	115
<b>Spectre of the warrior</b>	Jaime Valdivieso	1977	116

**China**

<b>Che Guevara</b>	Jiang Fei	2006	120
<b>Yi Sha and Che Guevara</b>	Jun'er	2007	120
<b>Urban Landscape</b>	Yi Sha	2004	121
<b>Che Guevara</b>	Zhang Guangtian	2000	122

**Colombia**

<b>The giant</b>	Nelson Osorio Marín	c.1969	123
------------------	---------------------	--------	-----

**Costa Rica**

<b>Ode to Ernesto "Che" Guevara</b>	Ernesto Con	1996	124
-------------------------------------	-------------	------	-----

**Cuba**

<b>Still it is the dreams</b>	Gerardo Alfonso	1996	125
<b>Ché</b>	Miguel Barnet	1965	126
<b>A necessary song</b>	Vicente Feliú	1968	127
<b>Che's example</b>	Antonio Guerrero Rodríguez	2002	127
<b>Che Comandante</b>	Nicolás Guillén	1967	128
<b>Che</b>	Pedro Pérez Sarduy	1965	130
<b>Till forever, Comandante</b>	Carlos Puebla	1965	132

**Denmark**

<b>Extract from Act III of Topia or Che Guevara</b>			
	Klaus Høeck	1978	133

**Ecuador**

<b>Che: the fleetingness of his death</b>	Jorge Enrique Adoum	1997	137
---	---------------------	------	-----

**Egypt**

<b>Che Guevara's Voice</b>	Salama El Tawil	1995	141
----------------------------	-----------------	------	-----

**El Salvador**

<b>The creed according to Ché</b>			
	Roque Dalton (as Jorge Cruz)	1974	142

**Finland**

<b>walking the beach with my daughter's eyes &amp; the news in my head</b>	Anselm Hollo	1967	143
<b>On a hot sunny day</b>	Pentti Saarikoski	1969	144

**France**

<b>The Stranger Left on the Terraces of Baalbeck</b>			
	André Benedetto	1968	145
<b>Elegy for El Che</b>	Francis Combes	2003	146
<b>The guerrillas</b>	Jean Ferrat	1967	150
<b>When the braziers are lit</b>	Colette Magny	1968	151

**Martinique**

<b>Hope is Speaking</b>	Auguste Macouba	1970	153
-------------------------	-----------------	------	-----

**Germany**

<b>After the Massacre of Illusions</b>	Volker Braun	1990	155
<b>E.G. de la S. (1928-1967)</b>			
	Hans Magnus Enzensberger	1975	156
<b>Saluting Che Guevara</b>	Peter Schütt	1969	158
<b>He died just when we needed him</b>	Peter Weiss	1968	159

**Greece**

<b>Che</b>	Manos Loizos	1972	160
------------	--------------	------	-----

**Guatemala**

<b>Extracts from Concert for Machine-gun: Cantigas for Ché Guevara</b>			
	Otto-Raúl González	1968	161

**Guyana**

<b>Ten Years: 1959-1969</b>	Jan Carew	1971	166
-----------------------------	-----------	------	-----

<b>Haiti</b>			
<i>Extract from The Dance of the Swords of Fear</i>			
<i>(from Cantata de Octubre)</i>	René Depestre	1968	171
Ernesto Che* Guevara	Jean Métellus	2006	175
<b>Che's Poem (from Les dits du fou aux cailloux)</b>			
	Anthony Phelps	1969	185
<b>India</b>			
Dear Che	K.G. Sankara Pillai	1972	188
<b>Iran</b>			
Memory strands	Siamak Kiarostami	2000	190
<b>Ireland</b>			
The Star	Kieran Furey	1995	193
Che Guevara in a Limerick pub	Val Nolan	2004	195
Che	Liam Ó Comain	1999	196
<b>Italy</b>			
Seasons	Francesco Guccini	2000	197
<i>Extract from Positive Thinking</i>			
	Jovanotti (Lorenzo Cherubini)	1993	199
Celia de La Serna	Roberto Vecchioni	1997	199
<b>Jamaica</b>			
Our Che	Andrew Salkey	1977	201
<b>Japan</b>			
Ernesto Che Guevara	Renji Ono	1972	202
<b>Korea</b>			
Memoirs	Ko Un	2002	205
Before the Grave of the Poet Kim Namju	Min Yeong	2001	207
<b>Mexico</b>			
Cantata for Che Guevara	Efraín Huerta	1968	208
Remembering Che Guevara	José Tiquet	1968	210
<b>Morocco</b>			
Tomb of Che Guevara	Mohamed Khaïr-Eddine	1971	215

<b>Mozambique</b>			
Nobel 1	Sebastião Alba	2003	217
<b>New Zealand</b>			
Che Guevara's lyric	Bernard Gadd	2006	218
<b>A Sonnet to Ché Guevara (For his place in Popular Culture)</b>			
	Michael O'Leary	1997	219
City Walk	Mark Pirie	2003	220
<b>Nicaragua</b>			
In Rivas, Nicaragua	Jorge Eduardo Arellano	1972	221
<b>Panama</b>			
The Che feeling	Changmarín	1977	222
<b>Peru</b>			
Che, Friend	Juan Cristóbal	1968	225
<b>Portugal</b>			
<b>Elegy to the Black Waters for Che Guevara</b>			
	Eugénio de Andrade	1971	227
Poem	Jorge de Sena	1971	228
Darkroom	Nuno Guimarães	1971	229
Che Guevara	Sophia de Mello	1972	230
<b>Russia</b>			
Keys of the Comandante	Yevgeny Yevtushenko	1971	231
<b>Saint Lucia</b>			
A Revolutionary Core: Che Guevara	Arthur Raymond	1971	234
Che	Derek Walcott	1969	235
<b>South Africa</b>			
<b>In tribute to Ernesto Che Guevara</b>			
	Joe A.A [Anti-Apartheid]	1968	236
To Che Guevara with love	Masa Mbatha-Opasha	1995	237
<b>Spain</b>			
To Ernesto Che Guevara	Rafael Alberti	1970	240
<b>Scary lullabies with Che Guevara in the background</b>			
	Victor Manuel Arbeloa	1967	241

**Galicia**

Proclamation of the new peasant			
	Xosé Luis Méndez Ferrín	1969	242

**Sweden**

Ramón	Ingemar Leckius	1967	245
-------	-----------------	------	-----

**Trinidad**

Simon: How many Bolivars?	Claude Lushington	1971	246
---------------------------	-------------------	------	-----

**Turkey**

Che	Arif Damar	1967	248
Che Guevara	Metin Demirtaş	1967	249
Che was a doctor	Sennur Sezer	2003	251

**Ukraine**

Ernesto Che Guevara	Dmitro Pavlichko	1972	252
---------------------	------------------	------	-----

**United Kingdom (England)**

Patria o muerte – Venceremos	Alan C. Brown	2005	254
Chez Guevara	Kevin Cadwallender	2001	255
The View from Two Murders: Ernesto Che Guevara			

	Ian Caws	1972	255
--	----------	------	-----

Ballad	Alasdair Clayre	1968	256
--------	-----------------	------	-----

Fleet through the forest trees	Don Collis	1968	258
--------------------------------	------------	------	-----

Haiku for Che	Christopher Logue	1968	259
---------------	-------------------	------	-----

The revolutionary	Edward Lucie-Smith	1968	259
-------------------	--------------------	------	-----

Compañeros	Ewan MacColl	1968	260
------------	--------------	------	-----

An impersonal note to Che Guevara			
	John McGrath	1968	262

How to kill Cuba	Adrian Mitchell	1968	262
------------------	-----------------	------	-----

Put a bullet in his head	Andrew Sinclair	1968	263
--------------------------	-----------------	------	-----

my love sold revolutionary newspapers			
	Cliff Wedgbury	1996	264

What can I say to you, Che Guevara?			
	Ted Willis	1968	265

**Scotland**

Hero	Alexander Scott	1972	267
------	-----------------	------	-----

**Wales**

The Date	John Greeves	2005	268
----------	--------------	------	-----

**United States of America**

To the memory of Che	Lyman Andrews	1968	269
----------------------	---------------	------	-----

Che	Judy Collins	1973	270
-----	--------------	------	-----

The Mind of Ché Guevara a Day After His Death			
	Lawrence Ferlinghetti	1968	271

Elegy Ché Guévara	Allen Ginsberg	1967	274
-------------------	----------------	------	-----

Guevara	John Haines	1968	276
---------	-------------	------	-----

Extract from The Eros Conspiracy	Greg Hewett	2006	277
----------------------------------	-------------	------	-----

Revolution Merchandise			
	Patrick Hyland (Raving Madcap)	2006	278

Death of Che	Maggie Jaffe	1992	279
--------------	--------------	------	-----

Why I choose black men for my lovers			
	La Loca	1989	280

Che Guevara (from October and November)			
	Robert Lowell	1969	285

Berkeley Song	Michael McClure	1988	285
---------------	-----------------	------	-----

Letters to Che: Canto bilingüe	Thomas Merton	1968	286
--------------------------------	---------------	------	-----

The Hands of Che Guevara	Anne Delana Reeves	1997	287
--------------------------	--------------------	------	-----

Was his death in vain?	Daniel Schechter	1968	288
------------------------	------------------	------	-----

Che Guevara	Peggy Seeger	1968	289
-------------	--------------	------	-----

Tune for Che	Bruce Stephens	1968	289
--------------	----------------	------	-----

**Uruguay**

In Grief and Rage	Mario Benedetti	1967	291
-------------------	-----------------	------	-----

Unto victory	Aníbal Sampayo	c.1970	294
--------------	----------------	--------	-----

**Venezuela**

Ernesto “Che” Guevara	Pablo Mora	2000	295
-----------------------	------------	------	-----

**Vietnam**

Che Guevara	Cu Huy Can	1968	296
-------------	------------	------	-----

**Zimbabwe**

Bayete Latin Warrior!	Cosmas Mairosi	2006	298
-----------------------	----------------	------	-----

<b>Poet Biographies</b>	299
<b>Translator Biographies</b>	319
<b>Acknowledgements</b>	324
<b>Publisher acknowledgements</b>	327
<b>Index by Poet</b>	332

## PREFACE

Inevitably, to compile a collection of poetry and song of this kind requires being in contact with and accepting the help of many kind people, who have assisted us in finding material, reading and assessing it, searching for writers and publishers, researching references, and translating and editing the poems and songs themselves. We are lucky to have benefited in this endeavour from the enthusiastic help and support of a large number of individuals and – over and above those who have granted us permission to reproduce poems, songs or translations (see Acknowledgments) – we would like to thank those mentioned below as well as all those who helped us but who may not be mentioned here.

Our gratitude goes, first and foremost, to the Institute for the Study of the Americas (ISA) of the University of London, where one of the editors, Gavin O’Toole, was granted a Visiting Postdoctoral Fellowship to support the research that has culminated in this book. Without that institutional support, gaining the participation of so many poets and songwriters from across the world would have been immeasurably more difficult. We are thankful in particular to Professor James Dunkerley, Karen Perkins and Olga Jiménez of ISA. Second, our gratitude goes to all the poets and songwriters, their families or those who manage their creative efforts whose work is reproduced in this book. As will become clear from the *Introduction*, the commitment they have shown and the sacrifices so many of them have made for their art is recognised. We are also grateful to all our translators, and in particular those who went beyond the call of duty to help us: Alexandra Stanton, Yusuf Eradam, Simon Patton, and Brother Anthony of Taizé.

Many other people helped make this book possible and they are gratefully acknowledged from Page 324.

*Gavin O’Toole and Georgina Jiménez  
London, May 2007*